

Les fortifications de Québec

Lieu historique national
National Historic Site

CAI
IA 71
-2056

3 761 117657130



Proposition de mise en valeur A Development Proposal

Les fortifications : un bref aperçu

Témoins du passé illustre de Québec en tant que capitale coloniale et ville fortifiée, les fortifications représentent, de nos jours, l'un des éléments les plus significatifs du Vieux Québec. Leur intérêt historique réside autant dans la qualité des vestiges qui nous sont parvenus et leur représentativité de trois siècles de génie militaire que dans leur impact sur la croissance et l'organisation de la ville.

Les fortifications de Québec, telles qu'elles apparaissent aujourd'hui, n'ont pas été érigées en une seule opération, ni construites d'un seul tenant. Les premiers ouvrages défensifs appurent d'abord sous le Règne français, surtout à partir de 1690; les Britanniques complétèrent le système fortifié entre 1759 et 1871 et la dernière construction d'envergure, l'actuelle porte Saint-Jean, ne date que de 1939.

The Fortifications: a Brief History

Quebec's fortifications, reminders of the illustrious history of this colonial capital, constitute one of the most important elements of Old Quebec City today. From a historical viewpoint, the fortifications are noteworthy both for the quality of the remaining vestiges and the three centuries of military engineering they represent, as well as for the impact they have had on the city's growth and organization.

The walls and gates as they exist today were not built all at once, nor all in one continuous structure. The first defensive works appeared during the period of French rule, especially from 1690 on. The British completed the fortifications between 1759 and 1871, and the last major construction, the present-day St. John Gate, was only built in 1939.

Quelques dates et faits marquants

<p>Période française Le fort Saint-Louis (sous la terrasse Dufferin)</p> <p>Première palissade (pieux et talus de terre)</p> <p>Les premières portes Saint-Louis et Saint-Jean</p> <p>La première ligne de fortification</p> <p>Le Cavalier du Moulin</p> <p>La batterie Royale</p>	<p>1608-1624</p> <p>1691-1693</p> <p>The first palisade</p> <p>The first gates, St. Louis and St. John</p> <p>The first line of fortification</p> <p>The Cavalier du Moulin</p> <p>The batterie Royale</p>
---	--

Some Important Dates

Porte Saint-Louis
coll. Paul Montminy



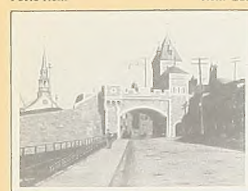
St. Louis Gate
Paul Montminy coll.



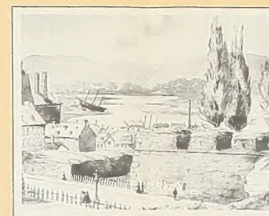
L'Esplanade
A.P.C.

The Esplanade
P.A.C.

Porte Kent



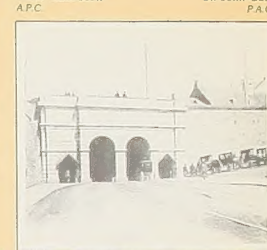
Kent Gate



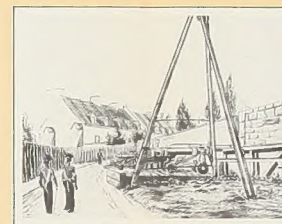
Bastion Saint-Jean
A.P.C.

St. John Bastion
P.A.C.

Porte Saint-Jean



St. John Gate
P.A.C.



Parc de l'Artillerie
A.P.C.

Artillery Park
P.A.C.

Redoute Dauphine



Dauphine Redoubt



Porte du Palais
A.P.C.

Palace Gate
P.A.C.

Porte Hope
coll. Paul Montminy



Hope Gate
Paul Montminy coll.

Le premier rempart à caractère permanent

La redoute Dauphine

Le rempart situé à l'ouest de la ville

Le demi-bastion du Coteau de la Potasse

Les portes Saint-Louis, Saint-Jean et du Palais

La tenaille des Nouvelles Casernes

Période britannique

Le mur maçonné, depuis la porte du Palais jusqu'à la Côte de la Montagne

Les portes Hope et Prescott

Les tours Martello

Les ouvrages avancés

La Citadelle

Les trois forts de la Rive Sud

Période canadienne

Démolition des portes Hope, Prescott et du Palais

Construction de la porte Kent

Disparition des ouvrages avancés à l'extérieur du rempart ouest

Construction de l'actuelle porte Saint-Jean

1701-1713 The first permanent rampart

The Dauphine Redoubt

The rampart located on the West of the city

Barrack Bastion

St. Louis, St. John and Palace Gates

The tenaille of the Artillery Barracks

British Rule

The walls from Palace Gate to Côte de la Montagne

Hope and Prescott Gates

The Martello Towers

The outworks

The Citadel

The three forts on the South shore

Canadian Rule

Démolition of Hope, Prescott and Palace Gates

Construction of Kent Gate

Disappearance of the outworks outside the West rampart

Construction of the present St. John Gate

Château Saint-Louis (1830)

A.P.C.



Castle of St. Louis (1830)

P.A.C.



Jardin des Gouverneurs
I.B.C.Q.

Governors' Garden
I.B.C.Q.

Porte Prescott

A.P.C.



Prescott Gate

P.A.C.

La mise en valeur

Proposals for Development

La mise en valeur des fortifications devrait contribuer d'une façon significative à l'animation contemporaine de la vieille ville, tout en permettant l'interprétation de leur histoire pour le bénéfice de la population actuelle et des générations futures.

Quatre objectifs sont à la base des propositions de mise en valeur de Parcs Canada :

1. Préserver les fortifications contre toute forme de dégradation.
2. Redonner à l'ensemble des fortifications la puissance d'évocation d'une ville fortifiée.
3. Présenter à la population l'évolution du système défensif de Québec et utiliser les ouvrages les plus significatifs à des fins d'interprétation.
4. Améliorer la qualité de vie du milieu urbain en développant la fonction récréative que peuvent jouer les fortifications.

Le projet de sauvegarde et de mise en valeur des fortifications que propose Parcs Canada implique cependant un programme de mise en œuvre d'urgence dont les incidences sur les fonctions urbaines pourraient se révéler, à long terme, considérables. Dans ce contexte, la mise en valeur du système défensif ne saurait être entreprise sans une concertation étroite des divers intervenants intéressés et sans l'appui préalable de la population.

The development of the fortifications should play an important role in the activities within the old part of the city and, at the same time, offer a means of interpreting their history to present and future generations.

The development proposals drafted by Parks Canada are based on four objectives :

1. to preserve the fortifications from any deterioration ;
2. to restore the overall conception of a fortified city ;
3. to acquaint the population with the evolution of the system of defence in Quebec City and to use the most important works for interpretation purposes ;
4. to improve the quality of urban life by developing the recreational potential of the fortifications.

The project for protecting and developing the fortifications as proposed by Parks Canada involves implementing a large-scale programme which could, in the long run, considerably affect the urban environment. In view of this, the development of the defence system would not be undertaken without closely consulting the various parties involved, nor without the support of the population.

1. La terrasse Duferuin



Terrasse Duferuin

Mettre en valeur les vestiges que l'on retrouve sous la terrasse, (Château Saint-Louis, anciennes batteries et corps de garde), à titre d'exemple, par l'aménagement de passerelles, d'escaliers, de puits de lumière, etc., permettant leur interprétation.

The Duferuin Terrace

To conserve the late nineteenth century character of the present terrace.



Duferuin Terrace

To develop the remains of the Château St. Louis, former batteries and guardhouse found underneath the terrace, for example, by building footbridges, stairways, sky lights, etc. for interpretation purposes.

2. Le jardin des Gouverneurs

Conservier à ce parc urbain sa vocation d'espace vert. Réaménager le jardin dans un style qui se rapproche davantage de celui de la terrasse Duferuin. Intégrer le parc visuellement et fonctionnellement à la terrasse Duferuin en éliminant la circulation automobile sur la rue des Carrières.

The Governors' Garden

To conserve this city park as a green space. To reconstruct the park so that it more closely resembles the style of the Duferuin Terrace. To incorporate both the visual and functional aspects of the park into the Duferuin Terrace by eliminating automobile traffic on the rue des Carrières Street.

3. La Porte Prescott

The Prescott Gate



Créer l'impression de continuité physique de la muraille et faciliter la traversée des piétons entre la terrasse Duferuin et le parc Montmorency, par exemple au moyen d'une passerelle franchissant la côte de la Montagne, à l'endroit où se trouvait jadis l'ancienne Porte Prescott.

To create the impression of physical continuation of the wall and to facilitate pedestrian traffic between the Duferuin Terrace and Montmorency Park by, for example, building a footbridge over the côte de la Montagne where the former Prescott Gate used to be.

4. Le parc Montmorency

Conservier le rôle actuel du parc urbain. Redonner à cet espace vert un caractère plus conforme à son état au siècle dernier, par exemple en relocalisant les allées, en construisant un kiosque semblable à ceux de la terrasse Duferuin, en aménageant un trottoir de bois le long du mur...

Montmorency Park

To conserve the present function of this city park. To restore a late 19th century style to this green space by, for example, rerouting the pathways, constructing a kiosk similar to the ones on the Duferuin Terrace, installing a boardwalk along the wall...

5. Le mur nord-est

The Northeast Wall



Redonner à la fortification un caractère de véritable ouvrage défensif par :

- le rehaussement du mur en certains endroits ;
- le rétablissement partiel du niveau antérieur de la rue des Remparts, plus bas que l'actuel niveau ;
- le réalignement des fortifications suivant leur tracé original le long de la côte Dinan ;
- la reconstruction partielle ou totale de la porte Hope et de son corps de garde ;
- la démolition de la côte Dinan et de certaines structures qui encombrant et déparent la lalase.

To restore authenticity to these defensive works by :

- building up the wall in certain places ;
- partially reconstructing the former level of des Remparts Street which used to be lower than it is today ;
- realigning the fortifications along their original path in the côte Dinan sector ;
- partially or entirely reconstructing Hope Gate and its guardhouse ;
- eliminating côte Dinan and certain structures which clutter and detract from the cliff.



6. La côte du Palais
Rétablir la continuité du circuit des fortifications et le caractère défensif de ce site, par exemple en reconstruisant l'ancienne porte du Palais et son corps de garde.

To re-establish the continuation of the fortifications and the defensive nature of this site by, for example, rebuilding the former Palace Gate and guardhouse.

7. Le secteur du Parc de l'Artillerie

Restaurer les principales structures du système défensif de ce secteur, dégager la lalase et assurer la continuité du circuit des fortifications par :

- la restauration de la tenaille et du bâtiment des Nouvelles Casernes ;
- l'élimination de la côte Samson et du tunnel Saint-Valier (à long terme)



The Artillery Park Area
To restore the main defence system structures in this area, bring the cliff into clearer view, and insure the continuation of the fortifications by :

- restoring the Artillery Barracks and its (enaille) ;
- eliminating côte Samson and the Saint-Valier tunnel (a long-term project).

8. Le demi-bastion du Coteau de la Potasse

Reconstituer de façon plus détaillée les caractéristiques extérieures et intérieures du système défensif de ce demi-bastion par :

- la reconstitution des ouvrages du dehors à l'extérieur des murs : glacis, fossé, contrescarpe, etc. ;
- le dégagement de l'intérieur du demi-bastion des bâtiments qu'on y retrouve et la restitution des anciens ouvrages défensifs (plates-formes, canons, munitions, etc.)

The Barrack Bastion

To reconstruct in more detail the interior and exterior character system by :

- rebuilding the advanced works outside the wall : glacis, ditch, counterscarp, etc.
- cleaning the inside of the half bastion of the buildings currently occupying it and restoring the former defensive works (platforms, guns, ammunition, etc.)

The Richelieu Sally Port

To re-establish the visual and pedestrian continuation of the fortifications, for example by rebuilding the sally port or simply by installing a footbridge over McMahon Street.

the sally port or simply by installing a footbridge over McMahon Street.

10. Le secteur de l'Esplanade (bastion des Ursulines et courtoine de l'Esplanade)

À l'extérieur :
— remettre en valeur et rétablir l'importance défensive des ouvrages, par exemple en recréant, dans la mesure du possible, les composantes extérieures : glacis, ravin, contrescarpe, etc.
À l'intérieur :
— réaménager l'Esplanade de façon à rendre son paysage plus conforme à son état et à son rôle anciens et améliorer la qualité du milieu urbain en réaménageant l'ensemble de la place (plantations, allées, clôture) et en y localisant éventuellement des fonctions récréatives de quartier ;
— restaurer l'ancienne poudrière et l'utiliser à des fins d'interprétation de l'ensemble des fortifications.



teristics of this half bastion defence system by :

- rebuilding the advanced works outside the wall : glacis, ditch, counterscarp, etc.
- cleaning the inside of the half bastion of the buildings currently occupying it and restoring the former defensive works (platforms, guns, ammunition, etc.)



the sally port or simply by installing a footbridge over McMahon Street.

the sally port or simply by installing a footbridge over McMahon Street.

The Esplanade Area (the Ursuline bastion and Esplanade curtain)

On the exterior :
— to develop and re-establish the importance of these defensive works, for example, by recreating if possible the outworks : glacis, ravelin, counterscarp, etc.
In the interior :
— to restore the Esplanade landscape more towards its former condition and function, and to improve the quality of the milieu by rearranging the area in general (plants, pathways, fence) and by possibly creating a centre for neighbourhood activities there ;
— to restore the former powder magazine and use it as an interpretation centre for the fortifications as a whole.

11. La porte, la courtoine et le bastion Saint-Louis

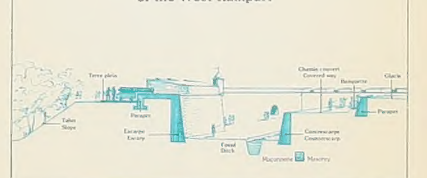
Préserver les fortifications dans leur état actuel et restaurer le profil des ouvrages du dehors, caractéristiques de la fortification bastionnée : fossé, contrescarpe, glacis...

The St. Louis Gate, Curtain and Bastion

To preserve the fortifications in their present state and to restore the profile of the outworks which are characteristic of the bastioned fortification : ditch, counterscarp, glacis...

Coupe type du rempart ouest des fortifications

Typical Cross-section of the West Rampart



Les hypothèses qui sont présentées ici ne sont proposées qu'à titre d'exemple. Toute opinion ou suggestion que vous pourriez formuler sur l'un ou l'autre des aspects de cette mise en valeur pourra nous aider dans la recherche des solutions les plus adéquates pour répondre aux objectifs poursuivis.

The draft proposals outlined here are to be taken as examples only. All opinions and suggestions you may have on any aspect of these development proposals will be of assistance to us in determining the best solutions to the objectives set out.